



DOOR – Dolmetschen im sozialen Raum

DOOR – перевод в социальной сфере

DOOR – это проект организации дополнительного образования ARBEIT & LEBEN gGmbH («Работа и жизнь»).

Проект финансируется Министерством интеграции земли Рейнланд-Пфальц. Проект направлен на облегчение посредничества устных переводчиков для улучшения коммуникации с иммигрировавшими в Германию. Услуги по переводу в суде, полиции, а также в рамках рассмотрения заявлений о предоставлении временного убежища или статуса иммигрировавшего не предоставляются.

Задача DOOR

Носителям разных языков не всегда легко общаться друг с другом. Из-за этого часто возникают проблемы с пониманием. В таких случаях на помощь приходят люди со знанием двух языков, на которых проходит общение. Важно, чтобы переводчики не состояли в дружеских или родственных отношениях с участниками коммуникации. Это помогает обеспечить нейтралитет переводчиков и более точную передачу существенной информации.

Сфера деятельности переводчиков

Переводчики организации DOOR предлагают свои услуги по переводу в таких учреждениях как школы, детские сады, государственные органы власти, места проживания беженцев, консультационные центры, а также при посещении врача или психотерапевта.

DOOR является посредником между переводчиками и организациями в различных регионах земли Рейнланд-Пфальц. Переводчики предоставляют услуги на месте, по телефону или видеосвязи.

Заказ услуг устного переводчика

Организации могут отправить запрос в DOOR и заказать переводчика для своих клиентов. Частные лица также могут заказать услуги по переводу.

Переводческие услуги должны быть оплачены лицом, которое заказало услуги переводчика при организации DOOR, т. е. заказчики. В случае, если это оказывается невозможным, Министерство интеграции возьмет расходы на себя.

Заказчик услуг обязан оплатить транспортные расходы переводчика.

Переводчики DOOR

Переводчики работают на общественных началах и получают денежную компенсацию за свои услуги.

Помимо немецкого, каждый из них владеет еще одним языком.

Если Вы знаете немецкий и еще один язык и хотите присоединиться к организации DOOR, Вы можете связаться с нами по телефону или электронной почте:

Контактная информация DOOR

Arbeit und Leben gGmbH, Hintere Bleiche 34, 55116 Mainz

anfrage@arbeit-und-leben.de

06131 140 8620

www.door-rlp.info



DOOR – Dolmetschen im sozialen Raum

DOOR ist ein Projekt von Arbeit und Leben gGmbH.

Es wird vom rheinland-pfälzischen Integrationsministerium gefördert.

Kommunikation mit Zugewanderten soll durch die leichte Vermittlung von Dolmetschern und Dolmetscherinnen verbessert werden.

Vor Gericht, bei der Polizei oder beim Asylverfahren wird nicht gedolmetscht.

Die Aufgabe von DOOR

Wenn Menschen unterschiedliche Sprachen sprechen, ist es nicht einfach, gut miteinander zu kommunizieren. Die Personen können sich dann nur schwer verständigen.

Dann helfen Menschen, die zwei Sprachen sprechen und zwischen den Personen vermitteln können.

Wichtig ist, dass die Dolmetscher*innen keine Freunde oder Familienmitglieder sind. So sind sie neutral und geben sachliche Informationen genau weiter.

Einsätze der Dolmetscherinnen und Dolmetscher

Dolmetscher*innen von DOOR dolmetschen zum Beispiel in Schulen und Kindertagesstätten, bei Behörden, in Flüchtlingsunterbringungen, in Beratungsstellen, bei Arztbesuchen oder in der Psychotherapie.

DOOR vermittelt Dolmetscher*innen in verschiedene Regionen von Rheinland-Pfalz.

Die Dolmetscher*innen dolmetschen in Präsenz vor Ort sowie am Telefon oder per Video.

Aufträge für Dolmetscherinnen und Dolmetscher

Institutionen können für ihre Klienten und Klientinnen bei DOOR einen Dolmetscher oder eine Dolmetscherin anfragen und beauftragen. Auch Privatpersonen können dies tun.

Die Kosten für die Dolmetscher*innen sollen möglichst von den Personen bezahlt werden, die bei DOOR den Antrag für eine dolmetschende Person stellen (Auftraggeber*innen). Wenn dies nicht möglich, werden die Kosten vom Integrationsministerium gezahlt.

Die Person, die den oder die Dolmetscher*in beauftragt, muss auf jeden Fall die Fahrtkosten der dolmetschenden Person bezahlen.

Dolmetscherinnen und Dolmetscher von DOOR

Die Dolmetscherinnen und Dolmetscher arbeiten ehrenamtlich und bekommen eine Aufwandsentschädigung für ihre Tätigkeit.

Es sind Personen, die neben Deutsch noch eine weitere Sprache sprechen.

Wenn Sie neben Deutsch noch eine weitere Sprache sprechen und gerne ehrenamtlich bei DOOR mitarbeiten möchten, können Sie telefonisch oder per E-Mail Kontakt mit uns aufnehmen:

Kontakt zu DOOR

Arbeit und Leben gGmbH, Hintere Bleiche 34, 55116 Mainz

anfrage@arbeit-und-leben.de

06131 140 8620

www.door-rlp.info